

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ВЛАДИМИРА ДАЛЯ»

Институт философии

Кафедра теории и практики перевода германских и романских языков



[Signature]
(подпись)
03 2025 года

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине

История первого иностранного языка (французский)

(наименование учебной дисциплины, практики)

45.05.01 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки (специальности))

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(наименование профиля подготовки (специальности, магистерской программы); при отсутствии ставится прочерк)

Разработчик (разработчики):

ст. преп.

(должность)

[Signature]
(подпись)

Авильцева Ю.И.

ФОС рассмотрен и одобрен на заседании кафедры теории и практики
перевода германских и романских языков от « 12 » 03 2025 г.,
протокол № 7

Заведующий кафедрой

[Signature]
(подпись)

Клименко А.С.

(ФИО)

Луганск 2025 г.

**Комплект оценочных материалов по дисциплине
«История первого иностранного языка (французский язык)»**

Задания закрытого типа

Задания закрытого типа на выбор правильного ответа

1. Выберите один правильный вариант слова, обозначающий столицу Франции:

А) Париж

Б) Бордо

В) Тулуза

Г) Лион

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Выберите один правильный вариант названия реки, которая протекает через Париж:

А) Сена

Б) Гаронна

В) Луара

Г) Рейн

Правильный ответ: А

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Выберите один правильный вариант слова, обозначающий город на западе Франции:

А) Страсбург

Б) Бордо

В) Лилль

Г) Лион

Правильный ответ: Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

Задания закрытого типа на установление соответствия

1. Установите правильное соответствие.

Каждому элементу левого столбца соответствует только один элемент правого столбца.

1)	палатализация	А)	смягчение согласной
2)	вокализация	Б)	переход согласной буквы в гласную
3)	назализация	В)	придание носового оттенка звуку
4)	монофтонгизация	Г)	произнесение гласных как один звук

5)	дифтонгизация	Д)	произнесение гласных как два звука
----	---------------	----	------------------------------------

Правильный ответ:

1	2	3	4	5
А	Б	В	Г	Д

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Установите соответствие между названиями этапов французского языка и временем, к которому они относятся:

1)	Кельтский (галльский язык)	А)	1 в до н.э.
2)	Народная латынь	Б)	5-7 в.н.э.
3)	Старофранцузский	В)	1-2 в.н.э.
4)	Новофранцузский	Г)	18 в.

Правильный ответ:

1	2	3	4
А	В	Б	Г

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Установите соответствие между написанием и произносимым звуком:

1)	gn	А)	[o]
2)	ou	Б)	[o]
3)	au	В)	[u]
4)	eau	Г)	[n']

Правильный ответ:

1	2	3	4
Г	В	А	Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

Задания закрытого типа на установление правильной последовательности

1. Расположите в правильной последовательности названия народов, живших и живущих на территории современной Франции. Запишите правильную последовательность букв слева направо.

А) французы

Б) галлы

В) галло-римляне

Г) франки

Правильный ответ: Б, В, Г, А

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Расположите в правильной последовательности этапы заселения или вторжения нижеследующих народов на территории современной Франции:

А) древние греки

Б) франки

В) римляне

Правильный ответ: А, В, Б

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Расположите в правильной последовательности названия нижеследующих государств по времени их существования:

А) Западная Римская Империя

Б) Византия

В) Древняя Греция

Правильный ответ: А, Б, В

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

Задания открытого типа

Задания открытого типа на дополнение

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Город Марсель выходит к _____ морю

Правильный ответ: Средиземному

Компетенции (индикаторы): ОПК -3 (ОПК -3.1.)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Остров в Средиземном море, относящийся к Франции, это – _____.

Правильный ответ: Корсика

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК -3.1.)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Город Ла-Рошель выходит к проливу _____.

Правильный ответ: Ла-Манш

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.).

Задания открытого типа с кратким свободным ответом

1. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

В 1 в до н.э. Галлию завоевал _____.

Правильный ответ: Юлий Цезарь

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

В 6 в до н.э. город Марсель (Массалию) завоевали _____.

Правильный ответ: древние греки

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Напишите пропущенное слово (словосочетание).

Восточная часть Римской Империи называется _____.

Правильный ответ: Византия

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

Задания открытого типа с развернутым ответом

1. Прочитайте вопросы: Как французская колониальная экспансия повлияла на лексический состав французского языка? Какие арабские заимствования были усвоены в XIX-XX вв., и какова была причина их появления? Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие и лаконичные формулировки.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: Французская колониальная экспансия, особенно в странах Северной Африки, привела к активному проникновению арабской лексики в повседневный французский язык. В XIX–XX веках во французскую речь вошли заимствования, связанные с бытом, кухней, одеждой, религией и культурой: *bazar*, *caïd*, *couscous*, *moucharabieh*, *gourbi*. Причинами стали культурные контакты, административное управление колониями и потребность обозначить реалии, ранее отсутствовавшие во французской культуре. Эти заимствования нередко адаптировались фонетически и орфографически, становясь частью литературной нормы.

Критерии оценивания: наличие в ответе содержательных единиц: «французская колониальная экспансия повлияла на лексику», «примеры арабских заимствований XIX-XX веков».

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

2. Прочитайте вопросы: Что представляет собой народная (вульгарная) латынь? В чем заключаются основные отличия вульгарной латыни от классической? Как она повлияла на формирование старофранцузского языка? Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие и лаконичные формулировки.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: Вульгарная (народная) латынь – это разговорный вариант латинского языка, используемый в повседневной речи образованным населением Римской империи. В отличие от классической латыни, она была менее стабильной, характеризовалась упрощением грамматики (снижение роли падежей, изменение склонений), фонетическими изменениями (редукция звуков, дифтонгизация) и расширением лексики за счёт заимствований и новых слов. Именно на базе вульгарной латыни начали формироваться романские языки, включая старофранцузский, с характерными для него звуковыми и морфологическими изменениями.

Критерии оценивания: наличие в ответе содержательных единиц: «Вульгарная латынь – разговорный вариант языка, отличающийся от классической», «упрощение грамматической системы, фонетические и лексические изменения».

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

3. Что такое окситанский диалект? Какова его роль в истории французского языка? В чем его культурная и лингвистическая значимость при межкультурной коммуникации и переводе? Продумайте логику и полноту ответа. Запишите ответ, используя четкие и лаконичные формулировки.

Время выполнения – 15 мин.

Ожидаемый результат: Окситанский диалект (лангдокский) – это группа романских диалектов, распространённых на юге Франции. В Средневековье он был языком поэзии трубадуров и играл важную роль в культурной жизни региона. В отличие от северных диалектов (ойль), окситанский имеет собственную фонетику, лексику и грамматические особенности. Несмотря на постепенное вытеснение французским языком, окситанский сохраняется как элемент региональной идентичности. Для переводчика важно учитывать культурную и историческую значимость диалекта, так как его элементы могут встречаться в текстах, отражающих локальный колорит, фольклор или исторический контекст.

Критерии оценивания: наличие в ответе содержательных единиц: «Окситанский диалект – группа южнофранцузских романских диалектов», «был важен в Средневековье», «поэзия трубадуров», «региональная идентичность»)

Компетенции (индикаторы): ОПК-3 (ОПК-3.1.)

Экспертное заключение

Представленный фонд оценочных средств (далее – ФОС) по дисциплине «История первого иностранного языка (французский)» соответствует требованиям ФГОС ВО.

Предлагаемые формы и средства текущего и промежуточного контроля адекватны целям и задачам реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки / специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлены в полном объеме.

Виды оценочных средств, включенные в представленный фонд, отвечают основным принципам формирования ФОС.

Разработанный и представленный для экспертизы фонд оценочных средств рекомендуется к использованию в процессе подготовки обучающихся по указанному направлению / специальности.

Председатель учебно-методической
комиссии института



Пидченко С. А.

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)